

خلاصه‌ی از سوابق تحصیلی و کاری

قدرت حسنی

ghassani@gmail.com

۰۹۱۲۶۲۸۴۵۶۴

سوابق تحصیلی:

۱. دکتری مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه علامه طباطبایی (۱۳۹۶)
۲. کارشناس ارشد مترجمی زبان انگلیسی از دانشگاه علامه طباطبایی تهران (۱۳۸۵-۱۳۸۲)
۳. مترجمی زبان انگلیسی از دانشگاه دولتی کاشان (۱۳۷۷-۱۳۸۲)

تالیف و ارائه:

۱. مترجم کتاب اصول زندگی خوب (The Good Life Rules)
۲. مقاله‌ای ISI با عنوان "ارزشیابی پیکره‌مدار ترجمه و تاثیر آن بر کیفیت کار مترجم" در مجله Meta: Translators' Journal وابسته به دانشگاه مونترال کانادا و یکی از معتبرترین مجله‌های ترجمه دنیا
۳. مقاله‌ای ISI با عنوان "Towards a Meta-theoretical Model for Translation" در مجله Target وابسته به دانشگاه مونترال کانادا و یکی از معتبرترین مجله‌های ترجمه دنیا
۴. داوری دو مقاله‌ای در زمینه‌ی ترجمه برای مجله Meta: Translators' Journal وابسته به دانشگاه مونترال کانادا و یکی از معتبرترین مجله‌های ترجمه در دنیا
۵. مقاله‌ای با عنوان "معادل‌یابی در ترجمه: توهم یا واقعیت"، چاپ شده در چکیده مقالات همایش شیوه‌ها و چارچوب‌های نظری پژوهش در ترجمه دانشگاه علامه طباطبایی، ۱۳۹۰
۶. مقاله‌ای با عنوان "تعادل ترجمه‌ای، هویت ترجمه، و منطق"، ارائه شده در همایش ترجمه، التقاط فرهنگی و هویت ملی در ترجمه دانشگاه علامه طباطبایی، ۱۳۹۱
۷. مقاله‌ای با عنوان "Roughly Speaking"، ارائه شده در همایش بین‌المللی مطالعات ترجمه دانشگاه امام رضا (ع) مشهد (اردیبهشت ۱۳۹۲)
۸. دارای مدرک بین‌المللی آموزش زبان انگلیسی (TESOL)

کارگاه:

۱. برگزاری کارگاه ویرایش مقاله‌های غلمی به زبان انگلیسی ویژه اساتید هیات غلمی دانشگاه دامغان (۱۳۹۸)
۲. برگزاری کارگاه استفاده از پیکره‌های زبانی در ترجمه و تدریس زبان انگلیسی، دانشگاه علامه طباطبایی (۱۳۹۲)
۳. برگزاری کارگاه استفاده از پیکره‌های زبانی در مکاتبات بازرگانی و اداری شرکت پتروشیمی خراسان بجنورد (شهریور ۱۳۹۴)

۴. برگزاری کارگاه استفاده از پیکره‌های زبانی در مکاتبات بازرگانی و گزارش نویسی فنی در شرکت مپنا (مهر و آبان ۹۰)
۵. برگزاری کارگاه استفاده از پیکره‌های زبانی در مکاتبات بازرگانی و گزارش نویسی فنی در شرکت نفت و گاز پارس عسلویه (اردیبهشت ۱۳۹۴)

سوابق تدریس در دانشگاه:

۱. هیات علمی دانشگاه دامغان (از مهر ۱۳۹۸ تا کنون)
۲. مدرس درس ترجمه در دانشگاه سراسری کاشان (از مهر ۱۳۹۰ تا خرداد ۱۳۹۶)
- ۳.
۴. مدرس درس ترجمه در دانشگاه علامه طباطبایی (از مهر ۱۳۹۱ تا تیر ۱۳۹۲)
۵. مدرس درس ترجمه در موسسه آموزش عالی ارشاد دماوند (از مهر ۱۳۹۲)
۶. مدرس دوره لغات و درک مطب ویژه داوطلبان کارشناسی ارشد گروه زبان انگلیسی، موسسه فرهنگی-انتشاراتی پوران پژوهش (مرداد ۱۳۹۳ تا کنون)
۷. مدرس زبان انگلیسی در دانشگاه‌های علمی-کاربردی تهران واحدهای ۱۲ و ۳۵ و خانه کارگر (۱۳۸۳-۱۳۸۴)

سوابق تدریس در صنعت:

۱. مدرس دوره زبان فنی به نیره های اداره کل بنادر و دریانوردی خرمشهر (مرداد ۱۳۹۶)
۲. مدرس زبان انگلیسی به نیروهای شرکت ملی گاز ایران در عسلویه (از شهریور ۱۳۹۴ تا بهمن ۱۳۹۴)
۳. مدرس دوره اصول اداری و بازرگانی به زبان انگلیسی، شرکت پتروشیمی خراسان بجنورد (شهریور ۱۳۹۴)
۴. مدرس دوره اصول مکاتبات و نامه نگاری به زبان انگلیسی، شرکت نفت و گاز پارس عسلویه (اردیبهشت ۱۳۹۴)
۵. مدرس دوره های مکالمه به زبان انگلیسی، آیلتس، و بحث آزاد در مرکز آموزش شهید بهشتی جم (مهر ۱۳۹۳ تا کنون)
۶. مدرس دوره مدیریت کلاس‌داری (ویژه‌ی مدرسان زبان انگلیسی) در مرکز آموزش شهید بهشتی جم (مرداد ۱۳۹۳)
۷. مدرس دوره مکاتبات فنی و بازرگانی به زبان انگلیسی در پالایشگاه نفت بندر عباس (آذر ۱۳۹۲)
۸. مدرس گزارش نویسی فنی و مکاتبات بازرگانی به زبان انگلیسی در شرکت پالایش و پخش (مهر و آبان ۹۱ و ۹۳)
۹. مدرس مکاتبات بازرگانی به زبان انگلیسی در شرکت مپنا (مهر و آبان ۹۰)

۱۰. مدرس زبان فني عمومي به نيروهاي جديد الاستخدام شركت ملي گاز ايران در مركز آموزش شهيد بهشتي جم (فروردين ۱۳۹۰)
۱۱. مدرس زبان فني عمومي به نيروهاي جديد الاستخدام شركت ملي گاز ايران در مركز آموزش شهيد بهشتي جم (مهر ۱۳۸۹)
۱۲. مدرس زبان انگليسي (مكالمه) به نيروهاي جديد الاستخدام شركت ملي گاز ايران در مركز آموزش شهيد بهشتي جم (تير تا دي ۱۳۸۸)
۱۳. مدرس زبان فني برق در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (فروردين ۱۳۸۸)
۱۴. مدرس زبان فني بهره برداري (process) در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (فروردين ۱۳۸۸)
۱۵. مدرس زبان فني ابزار دقيق در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (اسفند ۱۳۸۷)
۱۶. مدرس زبان فني مكانيك در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (دي ۱۳۸۷)
۱۷. مدرس زبان انگليسي (مكالمه) به نيروهاي جديد الاستخدام شركت ملي گاز ايران در مركز آموزش شهيد بهشتي جم (شهریور تا دي ۱۳۸۷)
۱۸. مدرس زبان فني بهره برداري (process) در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (آذر ۱۳۸۷)
۱۹. مدرس زبان فني ابزار دقيق در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (آبان ۱۳۸۷)
۲۰. مدرس زبان فني برق در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (مهر ۱۳۸۷)
۲۱. مدرس زبان فني مكانيك در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (شهریور ۱۳۸۷)
۲۲. مدرس زبان انگليسي (مكالمه) به نيروهاي جديد الاستخدام شركت ملي گاز ايران در مركز آموزش شهيد بهشتي جم (ارديبهشت تا شهریور ۱۳۸۷)
۲۳. مدرس زبان فني ايمني در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (اسفند ۱۳۸۶)
۲۴. مدرس زبان فني بهره برداري (process) در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (اسفند ۱۳۸۶)
۲۵. مدرس زبان فني برق در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (بهمن ۱۳۸۶)
۲۶. مدرس زبان فني مكانيك در مركز آموزش شهيد بهشتي جم وابسته به شركت ملي گاز ايران (بهمن ۱۳۸۶)

۲۷. مدرس زبان انگلیسی (مکالمه) به نیروهای جدید الاستخدام شرکت گاز پارس جنوبی (S.P.G.C.) در مرکز آموزش شهید بهشتی جم (شهریور تا دی ۱۳۸۶)
۲۸. مدرس زبان فنی عمومی به نیروهای جدید الاستخدام شرکت گاز پارس جنوبی (S.P.G.C.) در دانشگاه شهید عباسپور (مرداد ۱۳۸۶)
۲۹. مدرس زبان انگلیسی (مکالمه) به نیروهای جدید الاستخدام شرکت گاز پارس جنوبی (S.P.G.C.) در دانشگاه شهید عباسپور (فروردین تا مرداد ۱۳۸۶)
۳۰. مدرس زبان انگلیسی در سکوی نفتی سلمان وابسته به شرکت نفت فلات قاره (دی تا اسفند ۱۳۸۵)
۳۱. مدرس زبان انگلیسی (مکالمه) به نیروهای جدید الاستخدام شرکت نفت در پالایشگاه نفت بندر عباس (مرداد تا دی ۱۳۸۵)
۳۲. مدرس زبان انگلیسی (مکالمه) به نیروهای جدید الاستخدام شرکت گاز پارس جنوبی (S.P.G.C.) در دانشگاه شهید عباسپور (فروردین تا مرداد ۱۳۸۴)